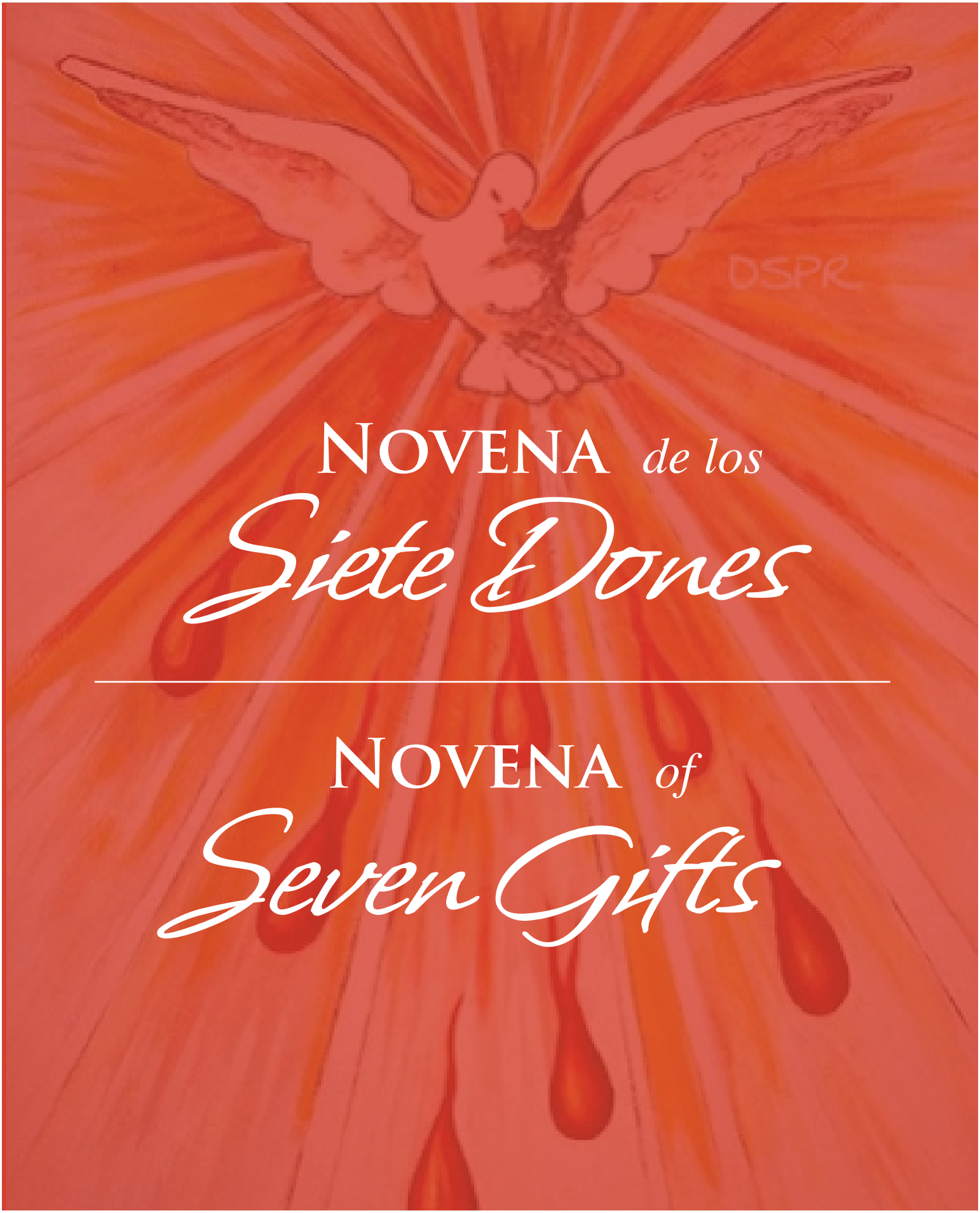

Novena *de los* Siete Dones

Novena *of* Seven Gifts

Arquidiócesis *de* Milwaukee | Archdiocese *of* Milwaukee

La novena en honor del Espíritu Santo es el más antiguo de todos los novenarios, ya que se hizo por primera vez en la dirección de Nuestro Señor cuando envió a sus apóstoles a Jerusalén para esperar la venida del Espíritu Santo en el primer Pentecostés. Sigue siendo el único novenario oficialmente prescrito por la Iglesia. Dirigido a la Tercera Persona de la Santísima Trinidad, es una poderosa súplica por la luz, la fuerza y el amor que tanto necesitamos como cristianos.

La novena comienza el día después de la Solemnidad de la Ascensión, el 13 de mayo de 2021.

Cada día de la Novena:

- Oración de reflexión del día
- Padre Nuestro
- Ave Maria
- Gloria al Padre (siete veces)
- Acto de Consagración al Espíritu Santo
- Oración por los Siete Dones del Espíritu Santo

ACTO DE CONSAGRACIÓN AL ESPÍRITU SANTO

Para ser recitado diariamente durante la novena

De rodillas, ante la gran multitud de testigos celestiales, me ofrezco, alma y cuerpo, a Ti, Espíritu Eterno de Dios. Adoro el brillo de tu pureza, el entusiasmo infalible de tu justicia y la fuerza de tu amor. Tú eres la fuerza y la luz de mi alma. En Ti vivo y me muevo y soy. No deseo nunca sufrir por infidelidad a la gracia, y oro con todo mi corazón que me mantenga libre del pecado más pequeño en contra de Ti. Con misericordia guarda todos mis pensamientos. Concédeme que siempre pueda estar atento a tu luz, escuchar tu voz y seguir tus inspiraciones graciosas. Me aferro a Ti y me entrego a Ti y te pido, con tu compasión, que me cuides en mi debilidad. Sosteniendo los pies perforados de Jesús, mirando Sus cinco heridas, confiando en Su Preciosa Sangre, y adorando Su lado abierto y su corazón herido, te suplico, adorable Espíritu, ayudante de mi enfermedad, que me mantengas en Tu gracia para que nunca pueda pecar contra Ti. Dame gracia, oh, Espíritu Santo, Espíritu del Padre y del Hijo, para decirte siempre y en todas partes: "Habla, Señor, porque tu siervo escucha". Amén.

ORACIÓN POR LOS SIETE

The novena in honor of the Holy Spirit is the oldest of all novenas. It was first offered at the direction of Our Lord Himself when He sent His apostles back to Jerusalem to await the coming of the Holy Spirit on the first Pentecost. It is still the only novena officially prescribed by the Church. Addressed to the Third Person of the Blessed Trinity, it is a powerful plea for the light and strength and love so sorely needed by every Christian.

The novena begins on the day after the Solemnity of the Ascension on May 13, 2021.

Each Day of the Novena:

- Reflection Prayer of the day
- Our Father
- Hail Mary
- Glory Be (seven times)
- Act of Consecration to the Holy Spirit
- Prayer for the Seven Gifts of the Holy Spirit

ACT OF CONSECRATION TO THE HOLY SPIRIT

To be recited daily during the Novena

On my knees before the great multitude of heavenly witnesses, I offer myself, soul and body, to You, Eternal Spirit of God. I adore the brightness of Your purity, the unerring keenness of Your justice, and the might of Your love. You are the strength and light of my soul. In You I live and move and am. I desire never to grieve You by unfaithfulness to grace, and I pray with all my heart to be kept from the smallest sin against You. Mercifully guard my every thought and grant that I may always watch for Your light, listen to Your voice, and follow Your gracious inspirations. I cling to You, give myself to You, and ask You by Your compassion to watch over me in my weakness. Holding the pierced feet of Jesus, looking at His Five Wounds, trusting in His precious blood, and adoring His opened side and stricken heart, I implore You, Adorable Spirit, helper of my infirmity, to keep me in Your grace that I may never sin against You. Give me grace, O Holy Spirit, Spirit of the Father and the Son, to say to You always and everywhere, "Speak, Lord, for Your servant hears You." Amen.

DONES DEL ESPÍRITU SANTO

Para ser recitado diariamente durante la novena

Oh, Señor Jesucristo, quien antes de ascender al cielo prometiste enviar al Espíritu Santo para terminar tu trabajo en las almas de tus apóstoles y discípulos, concédeme el mismo Espíritu Santo para que Él pueda perfeccionar en mi alma la obra de tu gracia y tu amor. Concédeme: el Espíritu de Sabiduría para que pueda despreciar las cosas perecederas de este mundo y aspirar sólo a las cosas que son eternas; el Espíritu de Entendimiento para iluminar mi mente con la luz de Tu divina verdad; el Espíritu del Consejo para que siempre pueda elegir la forma más segura de agradar a Dios y ganar el cielo; el Espíritu de Fortaleza para que pueda llevar mi cruz contigo y para que pueda superar con coraje todos los obstáculos que se oponen a mi salvación; el Espíritu del Conocimiento para que conozca a Dios y me conozca a mí mismo y crezca perfecto en la ciencia de los Santos; el Espíritu de Piedad para que pueda encontrar el servicio de Dios dulce y amable; y el Espíritu del temor para que pueda ser llenado con una reverencia amorosa hacia Dios y pueda temer ofender lo de cualquier manera. Márcame, querido Señor, con el signo de Tus discípulos verdaderos, y anímame en todas las cosas con Tu Espíritu. Amén.

PRIMER DÍA

¡Espíritu Santo! ¡Señor de la Luz! ¡Desde tu altura celestial clara, tu resplandor puro irradia!

El Espíritu Santo

Sólo una cosa es importante: la salvación eterna. Sólo una cosa, por lo tanto, debe ser temida: ¡el pecado! El pecado es el resultado de la ignorancia, la debilidad y la indiferencia. El Espíritu Santo es el Espíritu de Luz, de Fuerza y de Amor. Con Sus siete dones, Él ilumina la mente, fortalece la voluntad e inflama el corazón con el amor de Dios. Para asegurar nuestra salvación, debemos invocar diariamente al Espíritu Divino, porque "El Espíritu ayuda a nuestra enfermedad. No sabemos por qué debemos orar como debemos. Pero el Espíritu mismo lo pide por nosotros".

Oración

Dios todopoderoso y eterno, que nos ha dado la voluntad de regenerarnos con agua y el Espíritu Santo, y nos ha dado perdón de todos los pecados, envía sobre nosotros Tu Espíritu, el Espíritu de Sabiduría y Entendimiento, el Espíritu de Consejo y Fortaleza, el Espíritu de Conocimiento y Piedad, y llénanos con el Espíritu del Santo Temor. Amén.

SEGUNDO DÍA

PRAYER FOR THE SEVEN GIFTS OF THE HOLY SPIRIT

To be recited daily during the Novena

O Lord Jesus Christ, Who before ascending into heaven did promise to send the Holy Spirit to finish Your work in the souls of Your Apostles and Disciples, deign to grant the same Holy Spirit to me, that He may perfect in my soul the work of Your grace and Your love. Grant me the Spirit of Wisdom that I may despise the perishable things of this world and aspire only after the things that are eternal, the Spirit of Understanding to enlighten my mind with the light of Your divine truth, the Spirit of Counsel that I may ever choose the surest way of pleasing God and gaining heaven, the Spirit of Fortitude that I may bear my cross with You and overcome with courage all the obstacles that oppose my salvation, the Spirit of Knowledge that I may know God and know myself and grow perfect in the science of the Saints, the Spirit of Piety that I may find the service of God sweet and amiable, and the Spirit of Fear that I may be filled with a loving reverence towards God and may dread in any way to displease Him. Mark me, dear Lord, with the sign of Your true disciples and enliven me in all things with Your Spirit. Amen.

FIRST DAY

Holy Spirit! Lord of Light! From Your clear celestial height, Your pure beaming radiance give!

The Holy Spirit

Only one thing is important -- eternal salvation. Only one thing, therefore, is to be feared: sin! Sin is the result of ignorance, weakness, and indifference. The Holy Spirit is the Spirit of Light, of Strength, and of Love. With His sevenfold gifts He enlightens the mind, strengthens the will, and inflames the heart with love of God. To ensure our salvation we ought to invoke the Divine Spirit daily, for "The Spirit helps our infirmity. We know not what we should pray for as we ought, but the Spirit Himself asks for us."

Prayer

Almighty and eternal God, Who has graciously determined to regenerate us by water and the Holy Spirit, and has graced us with forgiveness of all sins, send forth to us Your sevenfold Spirit, the Spirit of Wisdom and Understanding, the Spirit of Counsel and Fortitude, the Spirit of Knowledge and Piety, and fill us with the Spirit of Holy Fear. Amen.

Ven, Padre de los pobres. Venid, tesoros que perduran; ¡Ven, luz de todo lo que vive!

El don del Temor

El don del temor nos llena con un respeto soberano por Dios y no nos hace temer más ofenderlo por el pecado. Es un temor que surge, no del pensamiento del infierno, sino de los sentimientos de reverencia y sumisión filial a nuestro Padre celestial. Es el temor que es el comienzo de la sabiduría, que nos separa de los placeres mundanos que de alguna manera podrían separarnos de Dios. "Los que temen al Señor prepararan sus corazones, y a sus ojos santificaran sus almas".

Oración

Ven, oh, bendito Espíritu del Santo Temor, penetra en lo más profundo de mi corazón, para que te ponga, mi Señor y Dios, ante mi rostro para siempre. Ayúdame a rechazar todas las cosas que pueden ofenderte, y hazme digno de aparecer ante los ojos puros de tu divina majestad en el cielo, donde vives y reinas en la unidad de la siempre Bendita Trinidad, mundo sin fin. Amén.

TERCERO DÍA

Tú, de todos los mejores consoladores, visitando el pecho problemático, otorgas la paz refrescante.

El don de la Piedad

El don de la Piedad engendra en nuestros corazones un afecto filial por Dios como nuestro Padre más amoroso. Nos inspira a amar y respetar por Su bien a las personas y las cosas que están consagradas a Él, así como a aquellos que están investidos con Su autoridad, Su Santísima Madre y los Santos, la Iglesia y su Cabeza visible, nuestros padres y superiores, nuestro país y sus gobernantes. El que está lleno con el don de la piedad encuentra la práctica de su religión, no un deber gravoso, sino un servicio delicioso. Donde hay amor, no hay trabajo.

Oración

Ven, oh, Bendito Espíritu de Piedad, posee mi corazón. Encienda ese amor por Dios, para que pueda encontrar satisfacción solo en Su servicio, y por amor a Él, someterme amorosamente a toda autoridad legítima. Amén.

SECOND DAY

Come, Father of the poor. Come, treasures which endure. Come, Light of all who live!

The Gift of Fear

The gift of Fear fills us with a sovereign respect for God and makes us dread nothing so much as to offend Him by sin. It is a fear that arises, not from the thought of hell, but from sentiments of reverence and filial submission to our heavenly Father. It is the fear that is the beginning of wisdom, detaching us from worldly pleasures that could in any way separate us from God. "They that fear the Lord will prepare their hearts, and in His sight will sanctify their souls."

Prayer

Come, O blessed Spirit of Holy Fear, penetrate my inmost heart, that I may set You, my Lord and God, before my face forever. Help me to shun all things that can offend You, and make me worthy to appear before the pure eyes of Your Divine Majesty in heaven, where You live and reign in the unity of the ever-Blessed Trinity, world without end. Amen.

THIRD DAY

You, of all consolers best, visiting the troubled breast, refreshing peace bestow.

The Gift of Piety

The gift of Piety bestows in our hearts a filial affection for God as our most loving Father. It inspires us to love and respect for His sake persons and things consecrated to Him, as well as those who are vested with His authority, His Blessed Mother and the Saints, the Church and its visible Head, our parents and superiors, our country and its rulers. He who is filled with the gift of Piety finds the practice of his religion, not a burdensome duty, but a delightful service. Where there is love, there is no labor.

Prayer

Come, O Blessed Spirit of Piety, possess my heart. Enkindle within me such a love for God, that I may find satisfaction only in His service, and for His sake lovingly submit to all legitimate authority. Amen.

CUARTO DÍA

En el trabajo eres consuelo dulce, agradable frescor en el calor, consuelo en medio de la aflicción.

El don de la Fortaleza

Por medio del don de la Fortaleza, el alma se fortalece contra el miedo natural y se apoya en el cumplimiento del deber. La Fortaleza imparte a la voluntad un impulso y una energía que la mueve a asumir sin duda las tareas más arduas, enfrentar los peligros, resistir la atracción del respeto humano y soportar sin queja el lento martirio de la tribulación de toda la vida. "El que persevere hasta el fin, él será salvo".

Oración

Ven, Oh, Bendito Espíritu de Fortaleza, sostiene mi alma en el tiempo de angustia y adversidad, apoya mis esfuerzos hacia la santidad, fortalece mi debilidad, dame valor contra todos los asaltos de mis enemigos, para que nunca pueda ser vencido y separado de Ti, Dios mío y gran bien. Amén.

QUINTO DÍA

¡Luz inmortal! ¡Luz divina! ¡Visita estos corazones tuyos, y llena nuestro ser más íntimo!

El don del Conocimiento

El don del Conocimiento permite al alma evaluar en su verdadero valor las cosas creadas, en su relación con Dios. El Conocimiento desenmascara la pretensión de las criaturas, revela su vacío y señala su único propósito verdadero como instrumentos al servicio de Dios. Nos muestra el amoroso cuidado de Dios incluso en la adversidad, y nos dirige a glorificarlo en todas las circunstancias de la vida. Guíados por su luz, ponemos primero lo primero y valoramos la amistad de Dios más de todo. "El Conocimiento es una fuente de vida para quien lo posee".

Oración

Ven, oh, Bendito Espíritu de Conocimiento, y concédeme que pueda percibir la voluntad del Padre; muéstrame lo vacío de las cosas terrenales, para que pueda darme cuenta de su vanidad y usarlas solo para Tu gloria y mi propia salvación, mirando más allá de ellas hacia Ti y Tus recompensas eternas. Amén.

SEXTO DÍA

Si quitas tu gracia, nada puro en el hombre se quedará, todo su bien se pondrá mal.

El don del Entendimiento

El don del Entendimiento nos ayuda a comprender el

FOURTH DAY

Thou in toil are comfort sweet, pleasant coolness in the heat, solace in the midst of woe.

The Gift of Fortitude

By the gift of Fortitude, the soul is strengthened against natural fear and supported to the end in the performance of duty. Fortitude imparts to the will an impulse and energy which move it to undertake without hesitancy the most arduous tasks, to face dangers, to trample under foot human respect, and to endure without complaint the slow martyrdom of even lifelong tribulation. " He that shall persevere to the end, he shall be saved."

Prayer

Come, O Blessed Spirit of Fortitude, uphold my soul in time of trouble and adversity, sustain my efforts for holiness, strengthen my weakness, give me courage against all the assaults of my enemies, that I may never be overcome and separated from You, my God and greatest good. Amen.

FIFTH DAY

Light immortal! Light Divine! Visit these hearts of Yours, and our inmost being fill!

The Gift of Knowledge

The gift of Knowledge enables the soul to evaluate created things at their true worth--in their relation to God. Knowledge unmasks the pretense of creatures, reveals their emptiness, and points out their only true purpose as instruments in the service of God. It shows us the loving care of God even in adversity and directs us to glorify Him in every circumstance of life. Guided by its light, we put first things first, and prize the friendship of God beyond all else. "Knowledge is a fountain of life to him that possesses it."

Prayer

Come, O Blessed Spirit of Knowledge, and grant that I may perceive the will of the Father. Show me the nothingness of earthly things, that I may realize their vanity and use them only for Your glory and my own salvation, looking ever beyond them to You and Your eternal rewards. Amen.

SIXTH DAY

If You take Your grace away, nothing pure in man will stay; all his good is turned to ill.

The Gift of Understanding

Understanding, as a gift of the Holy Spirit, helps us to grasp the meaning of the truths of our holy religion. By faith we

significado de las verdades de nuestra fe Católica. Por la fe las conocemos, pero al Entender aprendemos a apreciarlas y saborearlas. Nos permite penetrar el significado interno de las verdades reveladas y, a través de ellas, acelerarnos hacia la novedad de la vida. Nuestra fe deja de ser estéril e inactiva, pero inspira un modo de vida que da testimonio elocuente de la fe que está en nosotros. Comenzamos a caminar dignos de Dios en todas las cosas agradables y crecientes en el conocimiento de Dios.

Oración
Ven, oh, Espíritu de Entendimiento, e ilumina nuestras mentes, para que podamos conocer y creer todos los misterios de la salvación; y así merecer por fin ver la luz eterna en Tu Luz; y en la luz de la gloria tener una visión clara de Ti, del Padre y del Hijo. Amén.

SÉPTIMO DÍA

Sana nuestras heridas, renueva nuestra fuerza; Sobre nuestra sequedad vierte tu rocío, lava las manchas de culpa.

El don del Consejo
El don del Consejo otorga al alma una prudencia sobrenatural, que lo permite juzgar con prontitud y rectitud lo que debe hacer, especialmente en circunstancias difíciles. El Consejo aplica los principios proporcionados por Conocimiento y Entendimiento a los innumerables casos concretos que enfrentamos en el curso de nuestro deber diario como padres, maestros, funcionarios públicos y ciudadanos cristianos. El Consejo es el sentido común sobrenatural, un tesoro que no tiene precio en la búsqueda de la salvación. "Sobre todas estas cosas, ora al Altísimo, para que Él pueda dirigir tu camino en la verdad".

Oración
Ven, Oh Espíritu de Consejo, ayúdame y guíame en todos mis caminos, para que siempre pueda hacer Tu santa voluntad. Inclina mi corazón a lo que es bueno; apártalo de todo lo que es malo, y dirígeme por el camino recto de Tus mandamientos hacia esa meta de la vida eterna que deseo. Amén.

OCTAVO DÍA

Dobla el corazón y la voluntad obstinados, derrite lo congelado, calienta lo frio. ¡Guía los pasos que se desvían!

El don de la Sabiduría
Encarnando todos los otros dones, como la caridad abarca todas las otras virtudes, la Sabiduría es el más perfecto de los dones. De la Sabiduría está escrito "todas las cosas buenas vinieron a mí con ella, e innumerables riquezas a través de

know them, but by Understanding we learn to appreciate and relish them. It enables us to penetrate the inner meaning of revealed truths and through them to be quickened to newness of life. Our faith ceases to be sterile and inactive but inspires a mode of life that bears eloquent testimony to the faith that is in us. We begin to "walk worthy of God in all things pleasing and increasing in the knowledge of God."

Prayer
Come, O Spirit of Understanding, and enlighten our minds, that we may know and believe all the mysteries of salvation, and may merit at last to see the eternal light in Your Light and, in the light of glory, to have a clear vision of You and the Father and the Son. Amen.

SEVENTH DAY

Heal our wounds. Our strength renew. On our dryness pour Thy dew. Wash the stains of guilt away.

The Gift of Counsel
The gift of Counsel endows the soul with supernatural prudence, enabling it to judge promptly and rightly what must be done, especially in difficult circumstances. Counsel applies the principles furnished by knowledge and understanding to the innumerable concrete cases that confront us in the course of our daily duty as parents, teachers, public servants, and Christian citizens. Counsel is supernatural common sense, a priceless treasure in the quest of salvation. "Above all these things, pray to the Most High that He may direct your way in truth."

Prayer
Come, O Spirit of Counsel, help and guide me in all my ways, that I may always do Thy holy will. Incline my heart to that which is good. Turn it away from all that is evil, and direct me by the straight path of Thy commandments to that goal of eternal life for which I long. Amen.

EIGHTH DAY

Bend the stubborn heart and will. Melt the frozen. Warm the chill. Guide the steps that go astray!

The Gift of Wisdom
Embodying all the other gifts, as charity embraces all the other virtues, Wisdom is the most perfect of the gifts. Of wisdom it is written: "All good things came to me with her, and innumerable riches through her hands." It is the gift of Wisdom that strengthens our faith, fortifies hope, perfects charity, and promotes the practice of virtue in the highest degree. Wisdom enlightens the mind to discern and relish

sus manos". Es el don de la Sabiduría el que fortalece nuestra fe, fortalece la esperanza, perfecciona la caridad y promueve la práctica de la virtud en el más alto grado. La sabiduría ilumina la mente para discernir y saborear las cosas divinas, en la apreciación en qué gozos terrenales pierden su sabor, mientras que la Cruz de Cristo produce una dulzura divina según las palabras del Salvador: "Toma tu cruz y sígueme, porque mí el yugo es dulce y mi carga ligera".

Oración
Ven, oh, Espíritu de Sabiduría, y revela a mi alma los misterios de las cosas celestiales, sus grandezas, poderes y bellezas. Enséñame a amarlos más allá de todas las alegrías y satisfacciones pasajeras de la tierra. Ayúdame a alcanzarlos y poseerlos para siempre. Amén.

NOVENO DÍA (Vigilia de Pentecostés)
Tú, sobre los que siempre te confiesan y adoran, desciende en ellos tus siete dones. Dales consuelo cuando mueran. Dales la vida contigo en lo alto. Dales alegrías que nunca terminen. Amén

Frutos del Espíritu Santo
Los dones del Espíritu Santo perfeccionan las virtudes sobrenaturales al permitirnos practicarlas con mayor docilidad a la inspiración divina. A medida que crecemos en el conocimiento y el amor de Dios bajo la dirección del Espíritu Santo, nuestro servicio se vuelve más sincero y generoso, la práctica de la virtud más perfecta. Tales actos de virtud dejan el corazón lleno de gozo y consuelo y se conocen como Frutos del Espíritu Santo. Estos Frutos, a su vez, hacen que la práctica de la virtud sea más atractiva y se conviertan en un poderoso incentivo para esfuerzos aún mayores en el servicio de Dios.

Oración
Ven, oh, Espíritu Divino, llena mi corazón con Tus frutos celestiales, Tu caridad, gozo, paz, paciencia, benignidad, bondad, fe, suavidad y templanza, para que nunca me canse en el servicio de Dios, sino por una continua y fiel sumisión a tu inspiración, pueda merecer estar unido eternamente contigo en el amor del Padre y del Hijo. Amén.

Padre Nuestro, Ave Maria-rezar una, Gloria al Padre (siete veces), Acto de Consagración al Espíritu Santo y Oración por los Siete Dones del Espíritu Santo.

Fuente:
https://www.ewtn.com/devotionals/pentecost/seven.htm.

things divine, in the appreciation of which earthly joys lose their savor, while the Cross of Christ yields a divine sweetness according to the words of the Savior: "Take up your cross and follow Me, for my yoke is sweet and my burden light."

Prayer
Come, O Spirit of Wisdom, and reveal to my soul the mysteries of heavenly things, their exceeding greatness, power and beauty. Teach me to love them above and beyond all the passing joys and satisfactions of earth. Help me to attain them and possess them forever. Amen.

NINTH DAY (Vigil of Pentecost)
You, on those who evermore confess and adore You, in Your sevenfold gift, descend. Give them comfort when they die. Give them life with You on high. Give them joys which never end. Amen

The Fruits of the Holy Spirit
The gifts of the Holy Spirit perfect the supernatural virtues by enabling us to practice them with greater docility to divine inspiration. As we grow in the knowledge and love of God under the direction of the Holy Spirit, our service becomes more sincere and generous, the practice of virtue more perfect. Such acts of virtue leave the heart filled with joy and consolation and are known as Fruits of the Holy Spirit. These Fruits in turn render the practice of virtue more attractive and become a powerful incentive for still greater efforts in the service of God to serve Who is to reign.

Prayer
Come, O Divine Spirit, fill my heart with Thy heavenly fruits, Thy charity, joy, peace, patience, benignity, goodness, faith, mildness, and temperance, that I may never weary in the service of God, but by continued faithful submission to Thy inspiration may merit to be united eternally with You in the love of the Father and the Son. Amen.

Our Father and Hail Mary ONCE. Glory be to the Father SEVEN TIMES. Act of Consecration, Prayer for the Seven Gifts.

Source:
https://www.ewtn.com/devotionals/pentecost/seven.htm.